

Gestión Intercultural en el Registro Civil Bilingüe

El RENIEC al rescate de las lenguas originarias

Gestión Intercultural Registro Civil Bilingüe nisqa

Peru Suyupi RENIEC originarias simikunata qispichin

Cartilla de Atención

Chaskinapaq cartilla nisqa

Registro Civil Bilingüe
Castellano - Quechua Collao

Registro Civil Bilingüe nisqa
Castellano
Collao Runasimi



Más información de RCB
escanee el código QR
desde su teléfono móvil.

REGLAS GENERALES

TUKUY IMAYMANAMANTA

- ▶ Salude y de la bienvenida con la voz clara, en lengua quechua de tal forma que le permita ser escuchado por el ciudadano.
Napayukuy hinaspa allin hamuyta qay allinta runasimi rimayniyki, llaqtaruna uyarisunaykipaq.
- ▶ Identifique a las personas que conforme a ley gozan de atención preferente y bríndeles atención inmediata.
Kamachiypa nisqanman hina kikin chay atención preferente nisqayua kaqkunata hinaspa utqayman ima mañakusqankuta ruwaykuy.
- ▶ Solicite a los ciudadanos que se identifiquen con su DNI.
Llaqtarunakunata libretanta mañay
- ▶ Identifique el tipo de trámite que van a realizar y escuche atentamente hasta que el ciudadano termine con la explicación.
Allintapuni rikuy ima tramite mañakusqanta chaypaq uyariy tukuy rimanankama.
- ▶ Reciba los documentos de sustento y trátelos con cuidado, devolviendo aquellos que no serán necesarios.
Lliw documentos sustento kaqta chaskiy, hinaspa allin pipuni chaskispa mana vali qkunataqa kutichipuy.
- ▶ Si el trámite tuviera alguna observación, explique con claridad y cortesía lo que está faltando.
Sichus tramite ruwasqanpi imapas observación kaqtinga chuyata rimapayay imakunata apamunanpaq.
- ▶ Si todo está correcto y el registro solicitado puede realizarse de inmediato, proceda cumpliendo el procedimiento que corresponde.
Lliw Registro mañakusqan allin pipuni kaqtinga utqayman imapas procedimiento nisqanman hina ruway.

- ▶ Si requiere la emisión de una resolución y esta no puede emitirse en el día, señale fecha y hora en que puede regresar el ciudadano para la respuesta.
Sichus Resolucion Iluqsinanta munan chayqa, mana punchaypi atikuqtinga haykaqta ima tuymita kutimunanta yachananpaq niy.
- ▶ La inscripción se realiza en un solo acto, culmina con las firmas y huellas de los declarantes y la firma y sello del registrador civil.
Inscripcion nisqaqa kaq ruwayllapin tukun declarantes nisqapa siqinchayninwan rukaq ñitiywan ima hinaspa Registradorpa siqinchayninwan sellonpawan ima.
- ▶ Los documentos de sustentos deben ser custodiados en el archivo del registro civil, no los descarte ni malogre.
Imapas documentos sustentos nisqaqa archivo Registro civil nisqapin waqaychakunan manapunin wiqchunachu nitaqmi malograkunanchu.
- ▶ Realizado el registro solicitado, emita una primera copia certificada y entréguela gratuitamente.
Registro mañakusqanta ruwaspa, copia certificada nisqata mana qullqillapaq hayway.
- ▶ No se olvide de sellar y firmar la copia certificada, así como de poner su huella digital.
Amapuni copia certificada nisqata siqinchayta sellowan churayta, hinallataq rukaykiq ñitiynintapas qunqankichu.
- ▶ Despídase cordialmente.
Munay rimayniykiwan huq kutikama nispa niy.
- ▶ Recuerde enviar su Cuadro Estadístico de Hechos Vitales y Actos Modificatorios del Estado Civil – CEHVAMEC mensualmente, cada hoja es

por un mes, no junte dos o más, y cumpla con mandarnos las actas de reserva originales, usted se queda en su archivo con las actas matrices o principales.

Cuadro Estadístico Hechos Vitales hinaspa Actos modificatorios Estado Civil – CEHVAMEC sapa killa apachiyta yuyariypuni, sapanka raphin sapa killa, ama tawqachaychu, actas reserva originales nisqata apachiy, qantaqmi archivo nisqapi actas matrices utaq principales nisqawan qipakunki.

- Si luego realiza una anotación textual en el acta matriz, debe mandarnos una copia certificada para actualizar el acta de reserva.

Sichus imapas anotación textual nisqata acta matriz nisqapi ruwanki chayqa, apachimunaykin copia certificada nisqata chay acta reserva actualizakunanpaq

- Deben estar disponibles en el Registro Civil una lista de nombres originarios quechua para que puedan ser usados por los padres si así lo estimaran pertinente.

Registro Civil nisqapin originarios sutikuna kanan runasimi taytamamakuna munaspaqa churanankupaq.

INSCRIPCIÓN ORDINARIA DE NACIMIENTO

INSCRIPCION ORDINARIA NACIMIENTO NISQA

- ▶ Plazo de ley: Máximo 60 días calendario de nacido el niño o niña en provincias y distritos, y 90 días en centros poblados y comunidades nativas.
Suqta chunka p'unchayllan provincia wamanipi hinaspa distrito sayapi warmi qari llullu wawa paqariqkunapaq plazo kan, isqun chunka p'unchaytaq kiti llaqtakunapi utaq ayllukunapi paqariqkunapaq plazo kan.
- ▶ Documento de sustento: Certificado de Nacido Vivo (CNV) o constancia emitida por el Juez, teniente gobernador o párroco.
Documento sustento: Certificado Nacido Vico (CNV) utaq constancia Juez, Teniente Gobernador, Parroco paykunaq haywarisqanmi kanan.
- ▶ Si el documento presentado tiene errores u omisiones deben ser subsanados por quien lo emitió.
Sichus imapas haykuq documento pantasqayuq utaq qunqasqankupas kanman chayqa subsanasqan kanan pin quqwan.
- ▶ El inscrito lleva el primer apellido del padre y el primero de la madre.
Inscrito nisqaqa apananpunin taytanmanta mamanmanta qallariqwan.
- ▶ La madre soltera puede decir cuál es el nombre de padre de su hijo o hija, en tal caso se coloca su apellido, pero no causa paternidad hasta que no sea reconocido.
Soltera mamaqa ninanmi wawaq taytanpa sutinta chhaynapiqua churakunanmi taytanmanta sutinta, manaya taytachanchu riqsipasqa kanankama.



- Cumplidos los requisitos de manera correcta, se procede a la inscripción del nacimiento. Antes de la firma del Acta de Nacimiento por el(los) declarante(s), se le debe entregar para ser revisada.

Requisitos nisqakuna kaqtinga, inscripción Nacimiento puririnan, manaraq declarante nisqakuna Acta Nacimiento siqinchakuchhaqtin, chuyapi qawarinankupaqmi qunaraq.
- El registrador civil debe comunicarle al que ha sido declarado como padre por una madre con la que no está casado civilmente este hecho para que pueda reconocer a su hijo o hija, o de considerar que no es el padre, se pueda oponer judicialmente.

Registrador Civil nisqan willanan taytachasqa wawaq mamanwan kasqanta, mana civilmente kasarasqa kaqwan paqariq wawanta riqsipananpaq, sichus mana taytan kaspaqa judiciales negakunan.
- Con la conformidad del(los) declarante(s) estos deben firmar el acta, procediendo a la toma de impresión dactilar y luego ser firmada y sellada por el Registrador Civil.

Declarantekunaq conformidad quyninkuwanmi acta nisqata siqinchananku rukan ñitiyta ruwaspa chaymanta Registrador Civilwan siqinchasqa sellowan ima churaspa.



REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
PERU SUYUNTINPA KINCHAKUYMANTA ESTADO CIVILMANTA IMA QILLQA

ACTA DE NACIMIENTO PAQARIYMANTA ACTA



Acta N° 00000000

AbCDeFGHi
(Muestra de Copiografía y Digno Verificador)

1

FECHA DE NACIMIENTO HAYK'AQ PAQARIYBISQAN		DÍA / P UNCHAW		MES / KILLA		AÑO / WATA		HORA PACHA		AM / PM TUTAMANTAN/ SUKHA	
LUGAR DE OCURRENCIA MAYPI PAQARIYBISQAN		1. Hospital / Hospital Wasi		2. Clínica / Clinika		3. Centro de Salud-Posta		4. Domicilio / Maypi Tiyin		5. Otros / Hukunapawan	
UBG.		DEPARTAMENTO / SUYU		UBG.		PROVINCIA / WAMAN					
UBG.		DISTRITO / SAYA		UBG.		CENT. POBLADO / LLAGTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU					
SEXO / IMA KASQAN		1. Masculino / Chari		2. Femenino / Warmi							
TITULAR / IMANCHAQ											
Pre-nombres / Sukuna											
Primer Apellido / Taytamanta											
Segundo Apellido / Mamamanta											
PADRE : TAYTA											
Pre-nombres / Sukuna											
Primer Apellido / Taytamanta											
Segundo Apellido / Mamamanta											
DOCUMENTO DE IDENTIDAD: DOCUMENTUNPA YUPAYNIN											
1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros											
N°											
NACIONALIDAD MAY SUYUMANTA											
1. PERUANA / PERU SUYUMANTA											
2. EXTRANJERA / HAWA SUYUKUNAMANTA											
MADRE / MAMA											
Pre-nombres / Sukuna											
Primer Apellido / Taytamanta											
Segundo Apellido / Mamamanta											
DOCUMENTO DE IDENTIDAD: DOCUMENTUNPA YUPAYNIN											
1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros											
N°											
NACIONALIDAD MAY SUYUMANTA											
1. PERUANA / PERU SUYUMANTA											
2. EXTRANJERA / HAWA SUYUKUNAMANTA											
DIRECCIÓN / MAYPI TIVASQAN											
UBG.		DEPARTAMENTO / SUYU		UBG.		PROVINCIA / WAMAN					
UBG.		DISTRITO / SAYA		UBG.		CENT. POBLADO / LLAGTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU					
FECHA DE REGISTRO / HAYK'AQ QILLOACHIKUN											
OFICINA REGISTRAL / QILLOACHIKUNA LLAMKANA											
UBG.		DEPARTAMENTO / SUYU		UBG.		PROVINCIA / WAMAN					
UBG.		DISTRITO / SAYA		UBG.		CENT. POBLADO / LLAGTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU					
DECLARANTE: VINCULO											
WILLAKUQ: AYLLUN											
DOCUMENTO DE IDENTIDAD: DOCUMENTUNPA YUPAYNIN											
1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros											
N°											
1: Documentunpa Yupaynin, 2: LMBol, 3: CE, 4: Hukunapawan											
Pre-nombres / Sukuna											
Primer Apellido / Taytamanta											
Segundo Apellido / Mamamanta											
DECLARANTE: VINCULO											
WILLAKUQ: AYLLUN											
DOCUMENTO DE IDENTIDAD: DOCUMENTUNPA YUPAYNIN											
1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros											
N°											
1: Documentunpa Yupaynin, 2: LMBol, 3: CE, 4: Hukunapawan											
Pre-nombres / Sukuna											
Primer Apellido / Taytamanta											
Segundo Apellido / Mamamanta											
REGISTRADOR CIVIL											
QILLOAQ											
Primer Apellido / Taytamanta											
Segundo Apellido / Mamamanta											
Pre-nombres / Sukuna											
DNI N° / DOCUMENTUNPA YUPAYNIN											
OBSERVACIONES: / HAWUT ASQA QILLOAQ											

Version Bilingüe Castellano- Quechua Qillqa
Isap Simpi Castellano- Quechua Qillqa

Firma del Declarante
WILLAKUQ: SHIN

Impresión Declarante Ruk'una Yip	Indice Derecho Pacha Mamuntusa
-------------------------------------	-----------------------------------

Firma del Declarante
WILLAKUQ: SHIN

Impresión Declarante Ruk'una Yip	Indice Derecho Pacha Mamuntusa
-------------------------------------	-----------------------------------

Sello y Firma del Registrador
Registradorpa ekshtaynin

Impresión Declarante Ruk'una Yip	Indice Derecho Pacha Mamuntusa
-------------------------------------	-----------------------------------

INSCRIPCIÓN EXTEMPORÁNEA DE NACIMIENTO

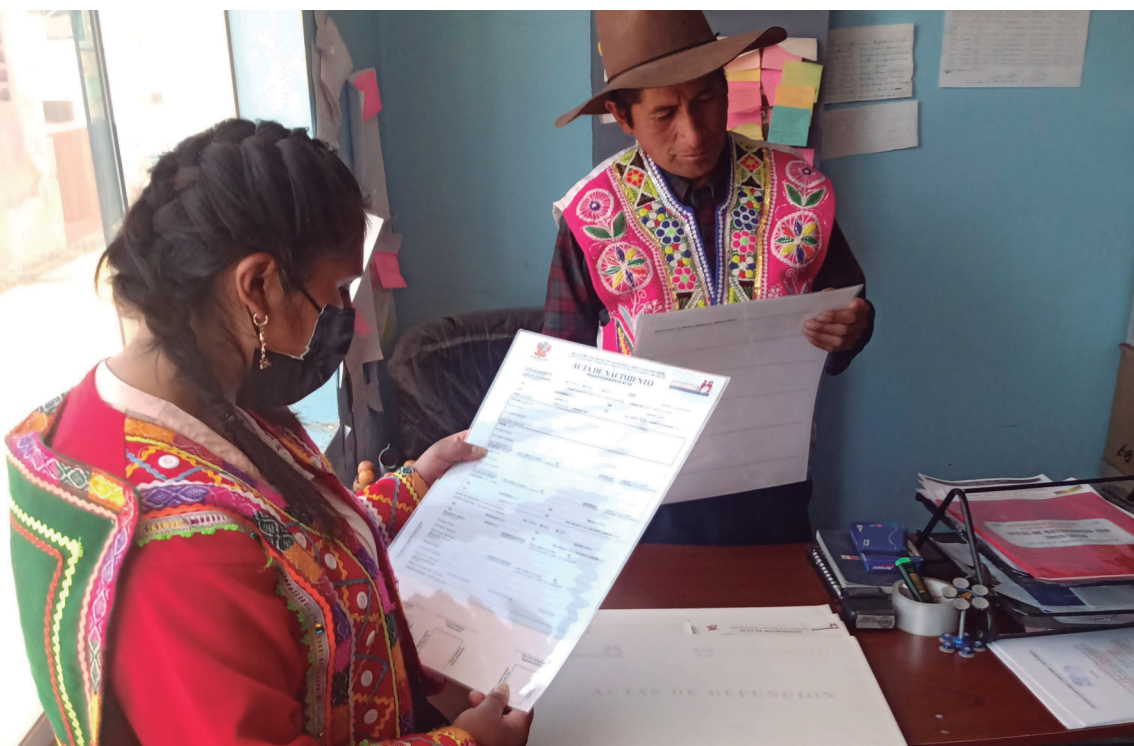
INSCRIPCIÓN EXTEMPORÁNEA NACIMIENTO NISQA

- Plazo: Desde el día siguiente del vencimiento del plazo para la inscripción ordinaria (60 o 90 días según corresponda) en adelante y sin límite de edad.

Suqta chunka isqun chunka plazo inscripción ordinaria nisqapaq tukukuqtin paqarisninmantapachaqa ñawpanqa mana limite edad nisqayuq.

- Documento de Sustento: Certificado de Nacido Vivo (CNV) o constancia emitida por el Juez, teniente gobernador o párroco, de no tenerse, partida de bautismo o certificados escolares o la declaración de dos testigos.

Documento Sustento: Certificado Nacido Vivo (CNV) utaq constancia Juez, teniente gobernador, párroco qusqan sichus mana kanqa partida bautismo, certificados escolares utaq isqay testigos declaración nisqapas.





REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
PERU SUYUNTINPA KINKCHAKUYMANTA ESTADO CIVILMANTA IMA QILLOA



ACTA DE NACIMIENTO PAQARISQAMANTA ACTA



Acta N° 000000000

FECHA DE NACIMIENTO HAYKAO PAQARISQAN		DÍA / PUNCHAW		MES / KILLA		AÑO / WATA		HORA PACHA		AM / PM TUTAMANTAN SURHA	
LUGAR DE OCURRENCIA MAYPI PAQARIRQAN		1. Hospital / Hincpina Was		2. Clínica / Clinikapi		3. Centro de Salud-Posta		4. Domicilio / Maypi Tiyen		5. Otros / Hukunapawan	
UBG.		DEPARTAMENTO / SUYU		UBG.		PROVINCIA / WAMANI					
UBO		DISTRITO / SAYA		UBO		CENT. POBLADO / LLACTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU					

SEXO / IMA KASQAN 1. Masculino / Qhari 2. Femenino / Warmi

TITULAR / IMANCHAQ	
Primer Apellido / Suyukuna	
Primer Apellido / Taylanmanta	
Segundo Apellido / Mamamanta	

PADRE / TAYTA	
Primer Apellido / Suyukuna	
Primer Apellido / Taylanmanta	
Segundo Apellido / Mamamanta	
DOCUMENTO DE IDENTIDAD: DOCUMINTUNPA YUPAYIN	
1: DNI 2: LMBol 3: CE 4: Otros 1: Documintunpa Yupayin 2: LMBol 3: CE 4: Hukunapawan Yupay	

MADRE / MAMA	
Primer Apellido / Suyukuna	
Primer Apellido / Taylanmanta	
Segundo Apellido / Mamamanta	
DOCUMENTO DE IDENTIDAD: DOCUMINTUNPA YUPAYIN	
1: DNI 2: LMBol 3: CE 4: Otros 1: Documintunpa Yupayin 2: LMBol 3: CE 4: Hukunapawan Yupay	

DIRECCIÓN / MAYPI TIYASQAN	
UBG.	
DEPARTAMENTO / SUYU	
UBO	
DISTRITO / SAYA	
UBO	
CENT. POBLADO / LLACTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU	

FECHA DE REGISTRO / HAYKAO QILLOACHIKUN	
OFICINA REGISTRAL / QILLOACHIKUNA LLAMKANA	
DÍA / PUNCHAW	
MES / KILLA	
AÑO / WATA	
UBG.	
DEPARTAMENTO / SUYU	
UBO	
DISTRITO / SAYA	
UBO	
CENT. POBLADO / LLACTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU	

DECLARANTE: VINCULO WILLAKUQ: AYLLUN		DOCUMENTO DE IDENTIDAD: DOCUMINTUNPA YUPAYIN		1: DNI 2: LMBol 3: CE 4: Otros 1: Documintunpa Yupayin 2: LMBol 3: CE 4: Hukunapawan		N° Yupay	
Primer Apellido / Suyukuna		Primer Apellido / Taylanmanta		Segundo Apellido / Mamamanta		Primer Apellido / Suyukuna	
Primer Apellido / Suyukuna		Primer Apellido / Taylanmanta		Segundo Apellido / Mamamanta		Primer Apellido / Suyukuna	
Primer Apellido / Suyukuna		Primer Apellido / Taylanmanta		Segundo Apellido / Mamamanta		Primer Apellido / Suyukuna	

DECLARANTE: VINCULO WILLAKUQ: AYLLUN		DOCUMENTO DE IDENTIDAD: DOCUMINTUNPA YUPAYIN		1: DNI 2: LMBol 3: CE 4: Otros 1: Documintunpa Yupayin 2: LMBol 3: CE 4: Hukunapawan		N° Yupay	
Primer Apellido / Suyukuna		Primer Apellido / Taylanmanta		Segundo Apellido / Mamamanta		Primer Apellido / Suyukuna	
Primer Apellido / Suyukuna		Primer Apellido / Taylanmanta		Segundo Apellido / Mamamanta		Primer Apellido / Suyukuna	
Primer Apellido / Suyukuna		Primer Apellido / Taylanmanta		Segundo Apellido / Mamamanta		Primer Apellido / Suyukuna	

REGISTRADOR CIVIL QILLOAQ		Primer Apellido / Taylanmanta		Segundo Apellido / Mamamanta		Primer Apellido / Suyukuna	
DNI N° / DOCUMINTUNPA YUPAYIN		Primer Apellido / Taylanmanta		Segundo Apellido / Mamamanta		Primer Apellido / Suyukuna	

OBSERVACIONES: / HAMUTASQA OILLOA:	
------------------------------------	--

Version: Bilingüe Castellano - Quechua Collao
Maypi Simip Castellano - Quechua Collao

Firma del Declarante Willakunpa Siq'in		Firma del Declarante Willakunpa Siq'in		Sello y Firma del Registrador Registradora Siq'ichaynin	
Impresión Dactilar Pachana Yup		Impresión Dactilar Pachana Yup		Impresión Dactilar Pachana Yup	
Indice Derecho Phiaa Mamamanta		Indice Derecho Phiaa Mamamanta		Indice Derecho Phiaa Mamamanta	

- ▶ Identifique qué tipo de inscripción extemporánea va a realizar: si es menor o mayor de edad.
Ima niraq inscripción extemporanea nisqatan ruwanqa chayta kiinchay, sullkachus kuraq watayuq kasqantawan ima.
- ▶ En caso se trate de una inscripción de menor de edad, verifique que el/los declarantes sean los padres. Podrán actuar como declarantes los abuelos, hermanos mayores de edad, tíos o el tutor, solamente en caso de imposibilidad comprobada de los padres.
Sichus sullkapaq inscripción kanqa chayqa taytamamanmi declarantes hina kananku. Declarantes hinaqa kankumanmi apuchan, awichan, kuraq wayqi panankuna, tios utaq tutor nisqapas sichus manapuni taytankuna atiqtin.
- ▶ Solicite y reciba el Certificado de Nacimiento. De no haber en la localidad en donde se produjo el nacimiento profesional competente (médico, obstetra o enfermero) puede presentar una declaración jurada en la que la autoridad política, judicial o religiosa confirme el nacimiento.
Certificado Nacimiento nisqata mañakuspa chaskiy. Sichus mana paqarisqan llaqtapi profesional competente medico, obstetra, enfermero, kanqa chayqa Declaracion jurada nisqatapas haywawaqmi autoridad política judicial utaq religiosa paqarisqan yachasqanta.
- ▶ Si el declarante no cuenta con alguno de los documentos podrá presentar: Partida de Bautismo o Certificado de Matrícula Escolar o Declaración Jurada firmada por dos personas.
Sichus declarante riqsiq mana imapas documento kanqa chayqa, partida bautismo Certificado Matrícula Escolar utaq Declaracion Jurada iskay runaq siqinchasqantapas haywanmanmi.
- ▶ En caso de inscripción extemporánea de nacimiento de mayor de edad la solicitud debe realizarla el propio titular o los padres del mayor de edad que no está inscrito. En este último caso, el titular debe suscribir la

declaración de consentimiento en presencia del Registrador Civil.

Paqarisqanmanta inscripción extemporánea kuraq kaqtinqa kikinpunin mañakunan utaq mana inscrito kaqpa taytamamankunapas, chhayna kaqtinqa titular kaqmi Declaracion Consentimiento nisqata ruwanan Registrador Civil ñawpaqinpi.

- Si la documentación recibida cumple los requisitos, se emitirá la resolución correspondiente, procediendo a generar el Acta de Nacimiento extemporáneo.

Chaskisqa documentokuna requisitos nisqapi hunta tarikun chayqa, resolución kamachiymi llusqinqa, Acta Nacimiento Extemporaneo llusqinanpaq.

- Explique, antes de la firma del(los) declarante(s), que se debe revisar el Acta de Nacimiento, procediendo a darle lectura en caso el(los) declarante(s) sean iletrados. Con su conformidad se indicará a estos que deben firmar el acta, procediéndose a la toma de impresión dactilar en el acta, la cual debe estar suscrita y sellada por el Registrador Civil.

Manaraq declarantes nisqakuna siqinchachhaqtinpi ninayki Acta Nacimiento revisakunanpaq, declarantekuna mana ñawinchayta yachaqtinkuqa qanmi ñawinchayanayki may pachan conformidad nisqata qunqaku chayqa, ninaykin Actata siqinchanankupaq ruka ñitiyta churanankupaq Registrador Civil siqinchayninwan sellonwan ima churasqa.

- Si el trámite no pudiera realizarse, explique con claridad y cortesía qué debe añadirse para que se lleve a cabo.

Sichus tramite nisqa mana ruwakuyta atiqtinga, munay rimayniykiwan chuyapi niy iman yapakunan apakunanpaq.

- No olvide de escribir en el campo de observaciones la mención del Art. 47 o 49 de la Ley 26497 según se trate de menor o mayor de edad, así como el número de la resolución respectiva.

Amapuni qunqankichu observaciones qawariypi qillqayta imaynata Art.47 utaq 49 Ley 26497 kamachiyywanimayna kuraqchus sullka watayuqchus kan chaymanta resolución yupayninpi.

RECONOCIMIENTO DE PATERNIDAD O MATERNIDAD

TAYTAMAMACHAKUYPA RIQSIPAKUYNIN

- ▶ Toda persona tiene derecho a pertenecer a una familia, a tener un padre y una madre.

Lliw runakuna aylluman iñiqmi tayta mamayuq kaymi

- ▶ Si el hijo o hija ha nacido dentro del matrimonio no requiere reconocimiento adicional por que los padres son los esposos.

Sichus llullu wawa paqarin sawanakuy ukhupi chayqa manaya reconocimiento adicional nisqataraqchu munan taytamamakuna warmiqari kasqanrayku.



- ▶ El hijo o hija nacido fuera del matrimonio civil son reconocidos por su padre y/o por su madre al momento en que se inscribe el acta de nacimiento, pero si lo hacen después se anota en el reverso. En este caso se debe generar una nueva acta de nacimiento y la anterior ser archivada.
Sichus warmi qari llullu wawa paqarin Civil sawanakuymanta hawapi chayqa riqsipasqan kan taytanwanpas utaq mamanwanpas, acta nacimiento inscribikuqtin.
- ▶ El reconocimiento es irrevocable.
Reconocimiento riqsipakuyqa irrevocable hina.
- ▶ Si el padre o la madre fallecen sin reconocer a su hijo o hija, los abuelos paterno o maternos pueden hacerlo.
Sichus tayta utaq mama wañun mana wawanta riqsipaspa chayqa awichan utaq apuchan riqsipanmanmi.

PAUTAS PARA LA INSCRIPCIÓN DE MATRIMONIO

KASARAKUYMANTA INSCRIPCIÓN RUWAKUNANPAQ

- Solicite y reciba el Acta de Celebración o casamiento. Realice la calificación y evaluación. Si la documentación se encuentra completa y con información correcta se procederá a emitir el Acta de Matrimonio.

Mañay hinaspa chaskiy Acta Celebracion utaq casaracusqanmanta imapas calificación evaluación nisqata, sichus huntasqa allin documentación kaqtinqa Acta kasaracusqanta haywana.

- Explique, antes de la firma de los contrayentes, que se debe revisar el Acta de Matrimonio, procediendo a dar lectura del acta en caso alguno sea iletrado.

Allinta explicana manaraq kasarakuqkuna siqinchachhaqtin Acta matrimonio revisakunan, sichus mana qillqayta yachan chayqa actatan ñawinchana.

- Con la conformidad de datos otorgada por los contrayentes se indicará a estos que deben firmar el acta siempre y cuando estén ambos presentes. De no estar presentes ambos o uno de ellos, se procederá a testar el rubro firma.

Kasarakuqkuna huntata imapas datos nisqata quqtinkuqa acta nisqata siqinchanankupaq nina iskayninkupuni kaqtin, sichus mana kuchkachu chaypi kanku chayqa huqllankupas testar nisqata ruwana rubro firmapi.

- Si el trámite no pudiera realizarse, comunique con claridad y cortesía qué es lo que falta para que se lleve a cabo adecuadamente.

Sichus tramite nisqa mana ruwakuqtinqa allin rimaywan willay imapas mana kasqanta allinpi wasapananpaq.

- Recuerde que, en todos los casos el Jefe de la Oficina de Registros Civiles firma el Acta de Matrimonio.

Yuyarinapaq Iliw imaymanakunapin Oficina Registros Civiles umalliqnin Acta Matrimonio nisqataqa siqinchanan.



REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
PERU SUYUNTINPA KINKCHAKUYMANTA ESTADO CIVILMANTA IMA QILLQA

ACTA DE MATRIMONIO KASARAKUSQANMANTA ACTA



Acta N° 00000000

1

AbCDeFGHi
(Mensaje Criptográfico / Data Validation)

FECHA DE CELEBRACIÓN

HAYK'AO KASARAKUSQANMANTA

DÍA / P'UNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA

LUGAR / MAYPI

UBO.

DEPARTAMENTO / SUYU

UBO.

PROVINCIA / WAMANI

UBO.

DISTRITO / SAYA

UBO.

CENT. POBLADO / LLAGTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU

CELEBRANTE

KASARACHIQ

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

DOCUMENTUNPA YUPAYNIN

1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros

1: Documentunpa Yupaynin, 2: LMBol, 3: CE, 4: Hukunapawan

N°

Tupaq

Primer Apellido / Taytammanta

Segundo Apellido / Mamanmanta

CARGO / KAMAYUG

EXPEDIENTE / QILLQAO YUPAYNIN

DATOS DE LOS CÓYUGES / WARMQARIKUNAMANTA

DON / WIRAQOCHA

Primer Apellido / Taytammanta

Segundo Apellido / Mamanmanta

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

DOCUMENTUNPA YUPAYNIN

1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros

1: Documentunpa Yupaynin, 2: LMBol, 3: CE, 4: Hukunapawan

N°

Tupaq

NACIONALIDAD

MAY SUYUMANTA

1. PERUANA / PERU SUYUMANTA

2. EXTRANJERA / HAWA SUYUMANTA

EDAD / WATAN

ESTADO CIVIL / ESTADO CIVIL KAYNIN

LUGAR DE NACIMIENTO / MAYPI PAQARIQOAN

UBO.

DEPARTAMENTO / SUYU

UBO.

PROVINCIA / WAMANI

UBO.

DISTRITO / SAYA

UBO.

CENT. POBLADO / LLAGTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU

DOÑA / QOYA

Primer Apellido / Taytammanta

Segundo Apellido / Mamanmanta

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

DOCUMENTUNPA YUPAYNIN

1: DNI, 2: LMBol, 3: CE, 4: Otros

1: Documentunpa Yupaynin, 2: LMBol, 3: CE, 4: Hukunapawan

N°

Tupaq

NACIONALIDAD

MAY SUYUMANTA

1. PERUANA / PERU SUYUMANTA

2. EXTRANJERA / HAWA SUYUMANTA

EDAD / WATAN

ESTADO CIVIL / ESTADO CIVIL KAYNIN

LUGAR DE NACIMIENTO / MAYPI PAQARIQOAN

UBO.

DEPARTAMENTO / SUYU

UBO.

PROVINCIA / WAMANI

UBO.

DISTRITO / SAYA

UBO.

CENT. POBLADO / LLAGTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU

FECHA DE REGISTRO / HAYK'AO QILLQACHIKUN

OFICINA REGISTRAL / QILLQACHIKUNA LLAMK'ANA

UBO.

DEPARTAMENTO / SUYU

UBO.

PROVINCIA / WAMANI

UBO.

DISTRITO / SAYA

UBO.

CENT. POBLADO / LLAGTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU

REGISTRADOR CIVIL

QILLQAO

Primer Apellido / Taytammanta

Segundo Apellido / Mamanmanta

Primer Apellido / Taytammanta

DNI N° / DOCUMENTUNPA YUPAYNIN

OBSERVACIONES: / HAMUT ASQA QILLQA

Versión Bilingüe Castellano- Quechua Colono
Iskay Shimi Castellano- Quechua Colono

Firma del Cónyuge

Kasarakuq Chhapi Stiqin

Impresión Dactilar
Firma YUP

Indico Derecho
Firma Mamanmanta

Firma de la Cónyuge

Kasarakuq Warmi Stiqin

Impresión Dactilar
Firma YUP

Indico Derecho
Firma Mamanmanta

Sello y Firma del Registrador

Registradorpa Stiqinchaynin

Impresión Dactilar
Firma YUP

Indico Derecho
Firma Mamanmanta

PAUTAS PARA LA INSCRIPCIÓN DE DEFUNCIÓN

WAÑUQMANTA INSCRIPCIÓN RUWAKUNANPAQ

- Solicite y reciba la documentación que corresponde: certificado médico de defunción suscrito, huella y sellado por el médico que certifica el fallecimiento.

Mañakuy hinaspa chaskiy documentación kaqta: certificado médico defunción suscrito hinaspa sellado hanpiq wañusqanta certificasqan kanan.

- De no existir en la localidad donde se produjo el deceso centro de salud o médico que certifique el fallecimiento, se podrá acreditar la defunción con la constancia respectiva (declaración jurada) en la que la autoridad política, judicial o religiosa confirme el deceso. Califique el documento verificando que esté conforme.

Sichus wañusqanpi centro salud utaq medico certificananpaq mana kaqtinga acreditakunanmi wañusqanta constancia (declaración jurada) nisqawan kaypiqa autoridad política, judicial utaq religiosa qullanakuna wañusqanta kikinchanan documento allin kasqantawan qawarispá.

- Si la documentación se encuentra completa y con información correcta se procederá a emitir el Acta de Defunción.

Sichus documentación hunta kachhan chayqa Acta defuncion nisqatan haywarinan.

- Explique, antes de la firma del declarante, que se debe revisar el Acta de Defunción, así como la importancia de que no se cometa ningún error.

Manaraq declarante siqinchachhaqtin explicay acta defuncion nisqan revisakunan mana imapas pantaykananpaq.

- Con la aprobación de los datos otorgados por el declarante se indicará a éste que debe firmar el acta registral.

Imapas datos declarante qusqakuna allin kaqtinga acta registral siqinchananpaqmi nikunan.

- Si el trámite no pudiera realizarse, explique con claridad y cortesía qué debe añadirse para que se lleve a cabo correctamente.

Sichus mana tramite nisqa ruwakunqa chayqa, chuyapi niy yapapakunanpaq allinpi puririnanrayku.

- Recuerde que, en todos los casos el funcionario de la Oficina de Registros Civiles suscribe el acta registral.

Yuyariy lliwllapin Oficina Registros Civiles funcionario kikin acta registral nisqata siqinchanan.



REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
PERU SUYUNTINPA KIKINGCHAKUYMANTA ESTADO CIVILMANTA IMA QILLQA

ACTA DE DEFUNCION WANUQMANTA ACTA



Acta N° 000000000

1
AbCDeFGHi
(Muestra de Caligrafía y Falso Legible)

FECHA DE FALLECIMIENTO / HAYKAO WANUSQAN DIA / P UNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA
LUGAR DE OCURRENCIA / MAYPI PAQARIROQAN
1. Hospital / Hampa Wasi 2. Clínica / Clínica 3. Centro de Salud-Posta 4. Domicilio / Maypi tyan 5. Otros / Hukunapusan
UBG. DEPARTAMENTO / SUYU UBG. PROVINCIA / WAMANI
UBG. DISTRITO / SAYA UBG. CENT. POBLADO / LLAGTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU

DATOS DEL FALLECIDO / WANUQMANTA
Prénombres / Sullkuna
Primer Apellido / Taytamananta
Segundo Apellido / Mamamanta
DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 1. DNI, 2. LM/Bol, 3. CE, 4. Otros N° / Tqay
DOCUMINTUNPA YUPAYNIN 1. Documentarupa Yupaynin, 2. LM/Bol, 3. CE, 4. Hukunapusan
NACIONALIDAD 1. PERUANA / PERU SUYUMANTA EDAD / WATAN
MAY SUYUMANTA 2. EXTRANJERA / HAWA SUYUMANTA
LUGAR DE NACIMIENTO / MAYPI PAQARIROQAN
UBG. DEPARTAMENTO / SUYU UBG. PROVINCIA / WAMANI
UBG. DISTRITO / SAYA UBG. CENT. POBLADO / LLAGTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU
PADRE / TAYTA
Prénombres / Sullkuna
Primer Apellido / Taytamananta
Segundo Apellido / Mamamanta
MADRE / MAMA
Prénombres / Sullkuna
Primer Apellido / Taytamananta
Segundo Apellido / Mamamanta

FECHA DE REGISTRO / HAYKAO QILLOACHIKUN DIA / P UNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA
OFICINA REGISTRAL / QILLOACHIKUNA LLAMKANA
UBG. DEPARTAMENTO / SUYU UBG. PROVINCIA / WAMANI
UBG. DISTRITO / SAYA UBG. CENT. POBLADO / LLAGTA / COM. NATIVA O CAMPESINA / AYLLU

DECLARANTE: WILLAKUQ. DOCUMENTO DE IDENTIDAD: 1. DNI, 2. LM/Bol, 3. CE, 4. Otros N°
DOCUMINTUNPA YUPAYNIN 1. Documentarupa Yupaynin, 2. LM/Bol, 3. CE, 4. Hukunapusan Tqay
Prénombres / Sullkuna
Primer Apellido / Taytamananta
Segundo Apellido / Mamamanta

REGISTRADOR CIVIL QILLQAO
Primer Apellido / Taytamananta Segundo Apellido / Mamamanta Prénombres / Sullkuna

DNI N° / DOCUMENTUNPA YUPAYNIN

OBSERVACIONES: / HAMUT ASQA QILLQA:

Version Bilingua Castellano- Quechua Collao
Isaly Simi Castellano - Quechua Collao

Firma del Declarante
Wllakugpa Sighin
Impresión Declarar
Rula Ney
Indice Derecho
Phalla Mamamula

Sello y Firma del Registrador
Registradorpa Sighichaynin
Impresión Declarar
Rula Ney
Indice Derecho
Phalla Mamamula

PAUTAS PARA LA INSCRIPCIÓN DE DEFUNCIÓN POR MUERTE VIOLENTA

MILLAYPI WAÑUSQAN HAWA INSCRIPCIÓN RUWAKUNANPAQ

- ▶ Recuerde que este tipo de inscripción se realiza de oficio, es decir sin declarante alguno.

Yuyariy kay niraq inscripción nisqaqa oficio nisqapin ruwakun, mana imapas declarante kayniyuq.

- ▶ Evalúe la documentación presentada, la cual debe estar conformada por un oficio, que puede ser expedido por la Policía Nacional, Ministerio Público o Juez. Dicho documento debe estar acompañado del respectivo Certificado de Defunción otorgado por médico legista o médico que el fiscal de turno designa en los lugares donde no exista médico legista.

Documentación haywarisqata chuymapay, kaypiqa kananmi oficio nisqawan Policía Nacional, Ministerio Público utaq Juez haywarisqan. Kayqa Certificado Defunción médico legista utaq médico nisqawanpas mayninpiqa fiscal de turno kamachikun mana médico legista kaqtinga.

- ▶ Cumplidos los requisitos y habiéndose evaluado que la documentación se encuentra completa y con información correcta se procederá a emitir el Acta de Defunción.

Requisitos nisqakuna allin kaqtinga imapas documentación huntasqa allinpi kaqtin Acta Defuncion nisqata haywarikunan.

- ▶ En este tipo de inscripciones, el rubro de firma e impresión dactilar del rubro declarante se testa (poner “---”).

Qaynanirayq inscripciónpiqa, siqinchanapi rukañitiypi testakunan qaynata (“---”) churaspa.

- ▶ Si el trámite no pudiera realizarse, explique con claridad y cortesía qué debe añadirse para que se lleve a cabo adecuadamente.

Sichus mana tramite nisqa ruwakunqa chayqa, allinpi chuyata niy chaninpi aparikunanpaq.

- Recuerde que, en todos los casos el Registrador Civil debe firmar y sellar el Acta de Defunción.

Lliw imaymanakunapain Registrador Civil siqinchanan hinaspa sellonta churanan kikin Acta Defuncion nisqapi.



DIRECCIÓN DE REGISTROS CIVILES
DIRECCION REGISTROS CIVILES NISQA
SUB DIRECCIÓN TÉCNICO NORMATIVA
SUB DIRECCION TECNICO NORMATIVA NISQAPIWAN

PORTAL WEB DEL REGISTRADOR CIVIL
REGISTRADOR CIVILPA LLIKAN

<http://sisweb.reniec.gob.pe/PortalRegCivil/login.htm/>

**CENTRAL TELEFÓNICA
WAQYANAPATA**



(01) 315-4000

REGISTRO DE FIRMA

Inscripción y actualización de
registradores civiles
Anexo 1764
registrodefirma@reniec.gob.pe

SIQINCHANA

Registradores Civiles kunanchay
1764 tawqa Anexo nisqapi
registrodefirma@reniec.gob.pe

DESPACHO DE LIBROS

Distribución de Libros de nacimiento,
matrimonio y defunción
Anexo 1876
despachodelibros@reniec.gob.pe

PATARAKUNAQ

Paqariymanta, sawanakuymanta, wafuqmant
apatara rakiykuna.
1876 tawqa anexo nisqapi
despachodelibros@reniec.gob.pe

PORTAL WEB DEL REGISTRADOR CIVIL

Creación de usuarios, problemas, consultas
Anexo 1875
portaldelregistrador@reniec.gob.pe

REGISTRADOR CIVILPA LLIKAN

Usuarios paqariykuna nisqamanta,
sasachakuykuna, tapukuykuna
1875 tawqa anexo nisqamanta
portaldelregistrador@reniec.gob.pe

ESTADÍSTICAS DE HECHOS VITALES

Cuadro Estadístico de Hechos Vitales
y Actos Modificatorios del Estado Civil
(CEHVAMEC)
Anexo 1867

ESTADÍSTICA HECHOS VITALES NISQA

Cuadro estadístico, hechos vitales hinaspa
actos modificatorios Estado Civil nisqamanta
(CEHVAMEC)
1867 tawqa anexo nisqapi

CONSULTORÍA REGISTRAL

En caso de dudas en el registro.
Anexos 1763-1866-1868 y/o 1872
contactoregistr@reniec.gob.pe

LLIKAPI REGISTRO ACTAS

Registro nisqapi yangayay kanqa chayqa
1763-1866-1868 y/o 1872 tawqa anexos
nisqakuna
contactoregistr@reniec.gob.pe

REGISTRO DE ACTAS EN LÍNEA

Consultas, problemas en el sistema
Anexos 1714-1878-1882 y/o 1886
Cel. 981015944 - 962615834
informesrcc@reniec.gob.pe

LLIKAPI ACTAKUNA PATACHASQA

Tapukuykuna, llikapatapi sasachakuykunamanta
714-1878-1882 y/o 1886 tawqa anexos nisqakuna
Cel. 981015944 - 962615834
informesrcc@reniec.gob.pe